



**NOTE DE TRAVAIL**

**GROUPE D'EXPERTS SUR LES MARCHANDISES DANGEREUSES (DGP)**

**VINGT-TROISIÈME RÉUNION**

**Montréal, 11 – 21 octobre 2011**

**Point 5 : Dans la mesure du possible, règlement des questions non répétitives déterminées par la Commission de navigation aérienne ou par le groupe d'experts :**

**5.1 : Examen des dispositions relatives au transport des piles au lithium**

**PILES OU BATTERIES AU LITHIUM IONIQUE DE RECHANGE  
POUR FAUTEUILS ROULANTS**

(Note présentée par K. Koume)

**SOMMAIRE**

(Faute de ressources, seuls le sommaire et l'appendice ont été traduits.)

La présente note propose de permettre aux passagers de transporter des piles ou des batteries au lithium ionique de rechange pour fauteuils roulants.

**Suite à donner par le DGP :** Le DGP est invité à ajouter un sous-alinéa à l'alinéa g) du § 1.1.2 de la Partie 8, comme le présente l'appendice.

**1. INTRODUCTION**

1.1 Provisions for the carriage of lithium battery-powered mobility aids were discussed at the Twenty-Second Meeting of the Dangerous Goods Panel (DGP/22, 5 to 16 October 2009) (DGP/22-WP/100, paragraph 5.4.1 refers), but those provisions did not include spare batteries due to the lithium ion battery capacity, which was considered to exceed 160 Wh.

1.2 Recently, smaller lithium ion batteries which have watt hour rating not more than 160 Wh were developed for the use of wheelchairs. Passengers with demands wishing to carry wheelchairs with spare batteries are increasing. It is therefore necessary to consider permitting spare lithium ion batteries for wheelchairs in a passenger baggage, taking into account the human rights of mobility restricted persons.

1.3 Part 8;1.1.2 of the Technical Instructions permits the carriage of the following devices or equipment containing lithium batteries:

- a) battery-powered wheel chairs or other similar mobility aids;
- b) portable medical electronic devices (AED, Nebulizer, CPAP etc);
- c) portable electronic devices (watches, calculating machines, cameras, cellular phones, laptop computers, camcorders, etc); and
- d) security-type equipment such as attaché cases, cash boxes, cash bags, etc.

1.4 The Technical Instructions also permit passengers to carry a spare lithium metal or lithium ion battery for portable medical electronic devices and lithium or lithium ion cell batteries for portable electronic devices provided that the capacity of the battery does not exceed 160 Wh and that no more than two batteries are carried per person and the batteries are individually protected.

1.5 If the capacity of the spare battery for a wheelchairs does not exceed 160 Wh and is well protected, the carriage of such a spare battery should be allowed. It is therefore proposed to add a provision for spare lithium-ion batteries to Part8;1.1.2 g) of the Technical Instructions.

-----

## APPENDICE

### PROPOSITION D'AMENDEMENT DES INSTRUCTIONS TECHNIQUES

#### Partie 8

### DISPOSITIONS RELATIVES AUX PASSAGERS ET AUX MEMBRES D'ÉQUIPAGE

(...)

#### Chapitre 1

### DISPOSITIONS RELATIVES AU TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES PAR LES PASSAGERS OU LES MEMBRES D'ÉQUIPAGE

*Certaines parties du présent chapitre font l'objet des divergences d'État CH 1 et US 15 ;  
voir Tableau A-1.*

#### 1.1 TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES PAR LES PASSAGERS OU LES MEMBRES D'ÉQUIPAGE

(...)

1.1.2 Nonobstant toutes restrictions supplémentaires qui pourraient être imposées par les États dans l'intérêt de la sûreté de l'aviation, mises à part les dispositions concernant les comptes rendus d'incidents figurant dans la Partie 7, à la section 4.4 ou 4.5, selon le cas, les dispositions des présentes Instructions ne s'appliquent pas aux marchandises ci-après si elles sont transportées par des passagers ou des membres d'équipage ou dans des bagages qui ont été séparés de leur propriétaire pendant le transit (par exemple, bagage perdu ou bagage mal acheminé) ou dans des excédents de bagages comme l'autorise l'alinéa g) du § 1.1.4.1 de la Partie 1 :

(...)

g) Avec l'approbation de l'exploitant ou des exploitants, fauteuils roulants ou autres moyens ~~analogues~~ de déplacement analogues alimentés par des piles ou des batteries au lithium ionique, destinés à être utilisés par des passagers dont la mobilité est réduite soit par un handicap, soit en raison de leur état de santé ou de leur âge, ou encore ayant des difficultés de déplacement temporaires (par exemple, une jambe cassée), sous réserve des conditions suivantes :

- 1) ~~il a été démontré que le type des~~ les piles ou ~~des les~~ les batteries doivent être d'un type qui satisfait aux prescriptions de chaque épreuve de la sous-section 38.3 de la Partie III du *Manuel d'épreuves et de critères* de l'ONU ;
- 2) les bornes des batteries doivent être protégées contre les courts-circuits (les batteries étant placées dans un bac, par exemple) et les batteries, solidement arrimées au moyen de déplacement ;
- 3) l'exploitant ou les exploitants veilleront à ce que les moyens de déplacement soient transportés de façon à éviter leur mise en marche accidentelle et à ce qu'ils soient protégés contre tout dommage éventuel résultant du déplacement des bagages, de la poste, des provisions de bord ou d'autres marchandises ;
- 4) le pilote commandant de bord doit être informé de l'endroit où se trouve le moyen de déplacement-;

Il est recommandé que les passagers prennent des dispositions à l'avance avec chaque exploitant.

- 5) chaque personne peut transporter au plus deux piles ou batteries de rechange, uniquement dans ses bagages de cabine. Les piles ou batteries de rechange ne doivent pas avoir une énergie nominale de plus de 160 Wh, et elles doivent être protégées individuellement contre les courts-circuits.

軽量電動車いす

# IR-Li



AISINの車いす用電動パワーユニットPU20を装着した軽量電動車いすです。

優れた機動性と安心のセーフティ機能の数々でああなたの行動力と可能性が広がります。



- 軽量約23.8kg (バッテリー重量2kg含)
- Li-ion (リチウム-イオン) バッテリー搭載
- 1充電 15km走行
- 稼動時の静粛性 (PU10比 10dbダウン)
- スムースな操作感



## IR-Li

本体価格 450,000円  
非課税

項目	仕様内容	
品名	IR-Li	
駆動方式	後輪直接駆動	
寸法 (全長×全幅×全高)	106×64×88cm (前座高44×後座高42cm)	
重量	約23.8kg (バッテリー重量2kg含)	
操舵方式	ジョイスティック操舵	
駆動車輪径	22インチ	
制御方式	マイクロコンピューター制御	
モーター	30分定格出力24V 90W×2	
手動/電動切り替え	手元切替式 (左右連動)	
走行速度	前進 ~最高6km/hまで可変 ※1 後進 ~最高3km/hまで可変	
実用登坂角度	6°	
バッテリー (1個あたり)	Li-ion 25.9V×6Ah	
充電器	電源	AC100V 50/60Hz
	充電方式	完全自動充電方式
	充電時間	最長5.5時間
電動走行距離	15km (6.0km/hタイプ) 1充電 ※2	
キャスター	6°クッションキャスター	
フレーム	アルミ	

※1 4.5km/h仕様もあります。 ※2 JIS T9203による計測。  
●IR-LiにつきましてはIRを基本フレームとしておりますが、その他仕様変更につきましては別途ご相談ください。

世界初!  
Li-ionバッテリー搭載!



- 1充電15km走行可
- 左右クラッチ連動

税込価格  
Li-ionバッテリー **68,250円**  
(本体価格 65,000円)